

D BETRIEBSANLEITUNG
E ISTRUCCIONES PARA EL USO
F MANUEL D'UTILISATION
GB ISTRUCCIONES BOOKLET
I ISTRUZIONI PER L'USO
NL GEBRUIKSAANWYZING



CA30

CA60

CA80

CA100


commac
professional people



**DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
DONNEES TECHNIQUES
DATOS TECNICOS
TECHNICAL DATEN**

	CA30	CA60	CA80	CA100
Potenza nominale Nominal power Puissance nominale Potencia nominal Max motorenleistung	1100 W	1300 W	1400 W	1600 W
Portata d'aria Air flow Aspiration Capacida aire Luftfordermenge	2760 l/m	2880 l/m	3480 l/m	3750 l/m
Depressione Water lift / vacuum Depression Depression Wassersaule	2300 mmH₂O 230 mBar/23 KPa	2500 mmH₂O 250 mBar/25 KPa	2350 mmH₂O 235 mBar/23 KPa	2500 mmH₂O 250 mBar/25 KPa
Dimensioni Dimension Dimension Dimensioen Maß	40x43x56 cm	40x43x76 cm	48x58x95 cm	48x60x105 cm
Capacità utile Effective capacity Capacitéée' efficace Capacidad eficaz Wirkungsvolle Kapazität	12 l	30 l	60 l	88 l
Peso Weight Poids Peso Gewicht	7 Kg	7.5 Kg	18 Kg	20 Kg

Filtri Filters

STANDARD



Code 66500700

Filtro in stoffa
permanente
Permanent
cloth filter



Code 66500710

Filtro in spugna
Sponge filter

OPTIONAL



Code 66500720

Filtro sacchetto in carta
CA 100 CA 80
Paper filter bag
CA 100 CA 80



Code 66500730

Filtro sacchetto in carta
CA 60 CA 30
Paper filter bag
CA 60 CA 30



Code 66500740

Filtro in Nylon
Nylon filter



Code 66500750

Filtro cartuccia
Cartridge filter



Code 66500760

Filtro cartuccia lavabile
Washable cartridge filter



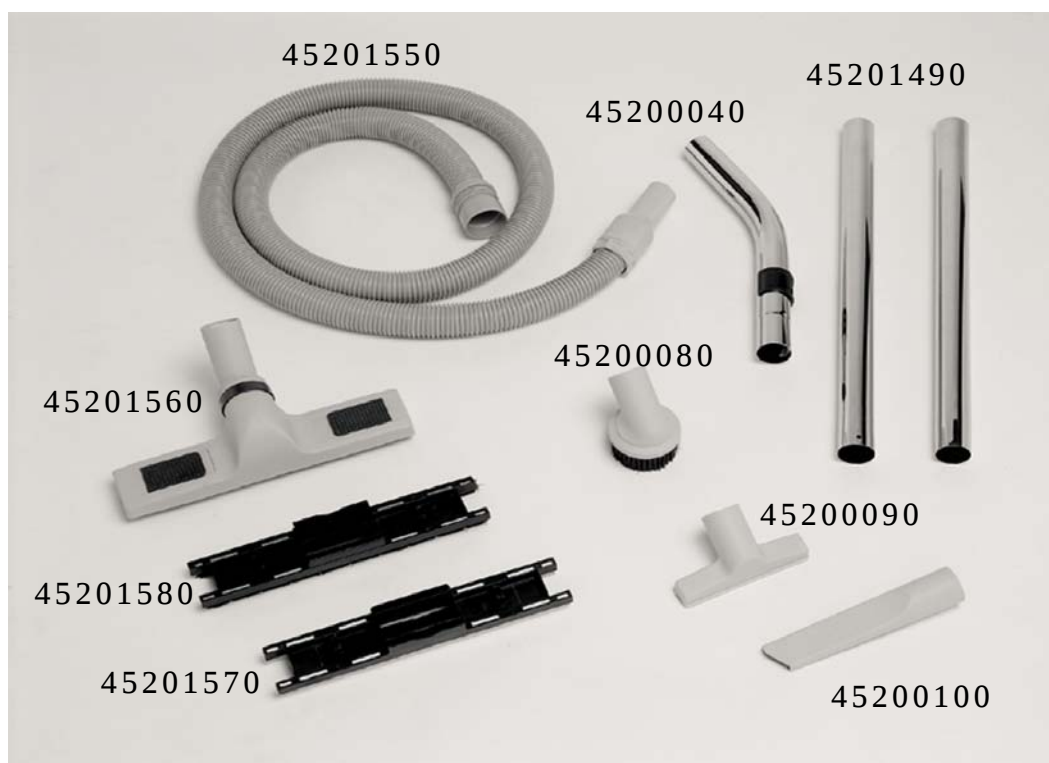
Code 66500770

Filtro cartuccia HEPA
Cartridge filter HEPA

Accessori Accessories STANDARD

CA60 CA30

CODE 45201600



CA100 CA80

CODE 45201610





D BEACHTEN



Bitte lesen Sie diese Anweisungen mit sebr Aufmerksamkeit und halten sie dies Blatt auch in Zukunft. Alle die Teile der Verpackung (Piastikbeute, Krompe usw.) sind potentielle Gefahrquelle und daher Sie sie nicht an Kindern und unfähigen Personen geben sollten. Nach dem Sauger aus der Verpackung ausgenommen wird, kontrollieren Sie die Integrität des Apparates. Falls Sie über die Integrität nicht sicher sind, arbeiten Sie nicht, aber bringen Sie ihn zu einer anarkannten Bedienungstelle. Falls Sie nicht Original-Ersatzteilen brauchen, können wir nicht die komplett Sicherheit gewährleisten. Vergewissen sie sich, daß der Wert des Netzanschlusses mit den Angaben des Typenschildes auf dem Sauger identisch ist. Brauchen Sie die Maschine nur für die Arbeit, daß wir für sie konzepiert haben, d.h. Absaugung von Flüssigkeiten und Stäuben, die nicht entzündlich oder explosiv sind. Nicht bei den Augen, Mund und Ohren halten. Bei Reinigung-instandhaltungs und wartungsarbeiten muß immer der Netzanschluß unterbrochen werden. Deshalb ziehen Sie immer den Netzstecker. Der Bauer ist nicht verantwortlich für alle den Gebraucht nicht gemässig an obene Anweisungen. Der Bauer kann Ihre Maschine ohne eininge Ankündigungssegnal ändern

GEBRAUCH ALS TROCKENSAUGER

Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist (Punkt 1). Jetzt lösen Sie die Klammern, die auf dem Kessel befestigt sind, nehmen den Kopf ab (Punkt 2), und versichern Sie sich, dass den Stofffilter montiert ist (Punkt 3). Stellen Sie den Saugkopf auf den Kessel und schliessen ihn mit den Klammern (Punkt 4). Den Saugschlauch lassen Sie in dem dafür vorgesehenen Anschlußstutzen einrasten (Punkt 5) und verbinden die beiden Stahlrohre mit dem Saugschlauch (Punkt 6). Stecken Sie den Stecker (Punkt 7) schalten Sie die Schalter an (Punkt 8) und beginnen Sie zu saugern. Für Teppichböden benutzen Sie den glatten Aufsatz (Punkt 9) für Stein Parkett benutzen Sie den Bürstenaufsatz (Punkt 10). Um kleine Ecken und Nischen zu saugern, setzen Sie eine Fugendüse auf das Rohr (Punkt 11, 12, 13). Zusätzlich können Sie noch eine Polsterdüse anfordern (Punkt 14, 15). Nach erledigter Arbeit schalten Sie das Gerät aus, (Punkt 16) und ziehen den Stecker aus der Steckdose (Punkt 1). Zum guten Schluß entleeren Sie den Kessel des Staubsaugers.

GEBRAUCH ALS NAßSAUGER

Achten Sie bitte immer darauf, daß der Kessel leer ist bevor Sie ihn zu Naßsauger in Betrieb nehmen und der Stecker beim Umrüsten nicht in der Steckdose ist (Punkt 17). Nun öffnen Sie die Klammern und kippen den Saugerkopf auf den Kessel (Punkt 18) und nehmen Sie den Stofffilter ab (Punkt 19). Nun Stellen Sie den Saugkopf wieder auf den Kessel und schliessen die Klammern (Punkt 20). Stecken den Stecker in die Steckdose (Punkt 21), schalten den Schalter an (Punkt 22) und saugern Sie mit der besondere Düse (Punkt 23) oder die Flüßigdüse (Punkt 24). Nach erledigter Arbeit schalten Sie das Gerät aus (Punkt 25) und ziehen den Stecker aus der Steckdose (Punkt 1).



ACHTUNG! Dieses Gerät ist mit einem Sicherung systeme ausgestattet, der sich vor die Ansaugöffnung des Motors setzt, dies signalisiert, daß der Kessel mit Wasser gefüllt ist, und entleert werden muß



ACHTUNG! zwecks besonders dichte Flüssigkeiten inhalieren (chemisches Wasser mit Swarf, Schlamm, verläßt), um den speziellen Filter im Nylon zu benutzen (optional).

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTES

Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist (Punkt 26), lösen Sie die Klammern (Punkt 27), nehmen Sie den Kopf und die Stofffilter ab (Punkt 28). Neigen Sie den Kessel, lehnen den Griff auf den Boden an und entleeren Sie den Kessel des Staubsaugers (Punkt 29). Am Ende (Punkt 30), bauen Sie den Stofffilter wieder an, stellen Sie den Saugkopf wieder auf den Kessel und schließen die Klammern (Punkt 31).

⚠ ACHTUNG! Bei Reinigung instandhaltung und Wartungsarbeit muss der Netzanschluß unterbrochen werden. Bitte versichern Sie sich, daß das Netzkabel keine Schäden aufweist, sollte es der Fall sein, lassen Sie es von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen.

- a) Reinigen Sie nach jedem Gebrauch den Kessel.
- b) Wechseln Sie regelmäßig den Stofffilter.
- c) Den Schwammfilter können Sie mit lauwarmem Wasser und Waschpulve auswaschen.
- d) Verwenden Sie Original - Ersatzteile.

FEHLERURSACHEN

Der Saugmotor bedarf keinerlei Wartung. Die Kohlbürsten des Antriebmotors können jedoch durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

1) SYMPTON: Der Staubsauger nicht arbeitet:

- a) Versichern Sie sich, daß der Stecker in der Steckdose gesteckt ist
- b) Versichern Sie sich, daß der Schalter ausgeschaltet ist
- c) Der Staubsauger vollgetankt ist. Entleeren Sie den Tank wie in des Handbuchs erklärt.

2) SYMPTON: Falls die Maschine nicht saugt:

- a) Reinigen oder ersetzen Sie die Filter wie in dem Handbuch erklärt
- b) Saugschlauch verstopft. Schalten Sie den Schalter und dann nehmen Sie alle die Teile an, die den Schlauch verstopfen
- c) Anschlußstutzen verstopft. Schalten Sie den Schalter dann nehmen Sie alle die Teile an, die das Anschlußstutzen verstopfen.

Der Bauer kann Ihre Maschine und Ausrüstungen ohne einige Ankündigungsseignal ändern.



E ADVERTENCIAS

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este librito y conservarlo para futuras consultas. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro no tienen que quedar al alcance de los niños, de incapaces etc. Después de haber extraído el aparato del embalaje controlar su integridad, y en caso de duda no utilizarlo; como así dirigirse para eventuales reparaciones a centros de asistencia autorizados por el fabricante, que garantice la utilización de repuestos originales. La falta de respeto a las indicaciones dadas puede comprometer la seguridad del aparato. Antes de

conectar el aparato al enchufe, verificar que los datos eléctricos indicados en la ficha técnica, correspondan a los de la red de alimentación. Este aparato debe ser destinado al único uso para el cual fue construido, o sea limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas y líquidas, no inflamables y no explosivas. Otro tipo de utilización puede considerarse impropia y peligrosa. Evitar que el accesorio en función se acerque a órganos delicados como: orejas, ojos, boca etc. No dejar aparato al alcance de niños e incapaces. El aspirador cuando no está en funcionamiento, no tiene que quedar conectado a la red de

alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aparato desconectar la ficha de la red de alimentación, no sumergir el aspirador en el agua, no usar solventes o sustancias líquidas o productos espumosos. El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivados de uso impropio e incorrecto. El constructor se reserva el derecho de poder efectuar modificaciones al aspirador sin previo aviso.

USO COMO ASPIRADOR

Asegurarse que el enchufe esté desconectado a la red de alimentación (punto 1) quitar el cabezal como indicado en el (punto 2) y controlar que este montado el especial filtro en tela (punto 3) volver a colocar el cabezal en su posición original y cerrar los ganchos del bidón (punto 4) montar el tubo flexible en la boca de aspiración (punto 5) y montar las prolongas en acero (punto 6) conectar el enchufe (punto 7) encender el interruptor (punto 8) y proceder con la operación de aspiración. Para la limpieza de pisos o parquet montar el accesorio cepillo (punto 9) para alfombras o moquette utilizar el cepillo, entregado a pedido en el caso de limpieza de ángulos de difícil acceso, sillones, interiores de auto etc. es necesario montar el accesorio plato en dotación como en el (punto 11) y proceder con la operación de limpieza (puntos 12, 13). En dotación viene entregado un especial pincel adaptado a la limpieza de muebles, alfombras auto etc. viene montado como en el (punto 14) y utilizado como en el (punto 15). Al final del trabajo, apagar el interruptor (punto 16) desconectar el enchufe (punto 1) y proceder con la limpieza del bidón, como indicado.

USO COMO ASPIRALÍQUIDOS

Quitar el enchufe de la red de alimentación (punto 17) el cabezal (punto 18) y el filtro para el polvo (punto 19) asegurarse que el bidón no contenga polvo, colocar el cabezal y cerrar los ganchos (punto 20) enchufar el aparato (punto 21) encender el aspirador (punto 22) y proceder con la limpieza mediante la justa boca (punto 23) o tramite la ventosa líquidos.

Al final del trabajo, apagar el interruptor, desenchufarlo (punto 17) y proceder a vaciar el líquido del bidón como indicado.



ATENCIÓN! El aparato está dotado de un especial dispositivo que interrumpe la aspiración cuando el bidón alcanza la máxima capacidad, vaciar el bidón como indicado.



ATENCIÓN! para la aspiración de líquidos particularmente densos (agua sucia, viruta, barro, hojas) utilizar el especial filtro en nylon (optional).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

Asegurarse que el enchufe este desconectado (punto 26) abrir los ganchos del bidón (punto 27) quitar el cabezal y el filtro para el polvo (punto 28) inclinar el aspirador hasta hacer apoyar la manija al piso y vaciar el bidón en otro contenedor (punto 29). Volver a colocar el bidón en la posición original (punto 30) y colocar si necesario el filtro para el polvo, montar el cabezal, cerrar los ganchos del bidón (punto 31) y proceder con las operaciones de limpieza.



¡ATENCIÓN! Desconectar siempre el enchufe a la red de alimentación antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato.

Asegurarse que el cable de alimentación no tenga cortes o este dañado en ese caso dirigirse al mas cercano centro de asistencia autorizado para la sustitución.

- a) Limpiar el bidón no dejar al interno del mismo agua o polvo por largos periodos.
- b) Limpiar frecuentemente los filtros de tela.
- c) Utilizar siempre recambios y accesorios originales.

POSIBLES CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO

El motor de aspiración fue proyectado y construido para funcionar sin particular asistencia,

los carbones de cualquier manera pueden ser sustituidos solo por nuestros centros de asistencia autorizados despues del normal consumo debido al uso.

1) SINTOMA: el aparato no funciona: Puntos da controlar

- a) controlar si el enchufe fue conectado a la red de alimentacion
- b) controlar si el interruptor fue encendido
- c) el bidon se ha llenado de liquido, vaciar el bidon siguiendo las instrucciones del manual.

2) SINTOMA: el aparato no tiene suficiente aspiración: Puntos para controlar

- a) limpiar o sustituir los filtros siguiendo las instrucciones del manual
- b) el tubo de aspiración esta obstruido: apagar el aparato y eliminar las partes que lo blocan
- c) la boca de aspiración esta obstruida: apagar el aparato y eliminar las partes que lo obstrullen.

El constructor se reserva el derecho de modificar el aparato y sus accesorios sin ningun preaviso.



F AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de danger, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation soit identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser. En cas de panne, s'adresser uniquement à un sav dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances liquides et solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Tout autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse.

Ne pas laisser l'appareil sous tension en présence de jeunes enfants et éviter de le mettre en contact avec des parties sensibles (oreilles, bouche, yeux). Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas utiliser de solvants ou de produits moussants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la Votre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlants d'une utilisation inappropriée ou insensée et en tout cas non conforme aux présents conseils. Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications qu'il jugerait utile à l'appareil, et cela sans préavis.

EMPLOI COMME ASPIRATEUR A SEC

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 1), enlever la tête comme illustré au (point 2) et vérifier si le filtre spécial en tissu est monté (point 3). Remettre la tête dans sa position originelle, la fixer avec les crochets placés sur la cuve (point 4), insérer le tuyau flexible dans l'entrée de la cuve (point 5), et monter les tubes d'extension en acier (point 6). Brancher la fiche dans la prise de courant (point 7), mettre en marche l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 8) et procéder à l'opération d'aspiration.

Pour le nettoyage de carrelages ou parquets monter le suceur à brosse (point 9), pour tapis ou moquettes utiliser le suceur fourni sur demande (point 10). Pour le nettoyage des coins où l'accès est difficile, fauteuils, intérieurs de voiture, etc., il faut monter l'embout plat fourni avec l'appareil comme illustré au (point 11) et procéder à l'opération de nettoyage (points 12, 13). On fournit avec l'appareil une brosse ronde indiquée pour le nettoyage de meubles, garnitures intérieures et utile pour tous les coins; elle est montée conformément au (point 14) et utilisée comme illustré au (point 15).

À la fin du travail, arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 16), débrancher la fiche de la prise de courant (point 1) et procéder au nettoyage de la cuve comme illustré.

EMPLOI COMME ASPIRATEUR LIQUIDES

S'assurer que la cuve ne contienne pas de poussière. Débrancher la fiche de la prise de courant (point 17), enlever la tête (point 18), et le filtre pour la poussière (point 19). Remettre la tête et fermer les crochets placés sur la cuve (point 20), brancher la fiche dans la prise de courant (point 21), mettre en marche l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 22) et procéder à l'opération d'aspiration au moyen de l'embout (point 23) ou du suceur à lèvres pour liquides (point 24).

À la fin du travail arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 25), débrancher la fiche de la prise de courant (point 17) et enlever le liquide de la cuve comme illustré.

⚠ ATTENTION! L'aspirateur est doté d'un dispositif spécial qui interrompt l'aspiration quand la cuve est arrivée à sa capacité maximale; dans ce cas vider la cuve comme illustré.

⚠ ATTENTION! Pour aspirer des liquides très dense (eau avec jètons, boue, feuilles) utiliser le special filtre nylon (optional).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 26) desserrer les crochets placés sur la cuve (point 27), enlever la tête, le filtre pour la poussière (point 28), incliner l'aspirateur jusqu'à appuyer la poignée au sol et vider le contenu de la cuve dans un autre récipient (point 29). Mettre la cuve dans sa position originelle (point 30), insérer si nécessaire le filtre pour la poussière, remettre la tête, fermer les crochets placés sur la cuve (point 31) et procéder à l'opération de nettoyage.

⚠ ATTENTION! Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de faire un nettoyage ou un entretien de l'appareil. Vérifier si le câble d'alimentation est coupé ou endommagé (dans ce cas s'adresser au service après-vente autorisé le plus proche pour le remplacement).

- a) Nettoyer la cuve, ne pas laisser longtemps de la poussière ou de l'eau à l'intérieur de la cuve.
- b) Nettoyer souvent les filtres en tissu.
- c) Nettoyer le filtre spécial éponge à l'eau tiède avec un peu de poudre de lessive.
- d) Utiliser toujours des pièces de rechange et des accessoires originaux.

POSSIBLES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Le moteur est projeté et construit de telle façon qu'il exige peu d'entretien; les charbons peuvent être remplacés seulement par nos services après-vente autorisés après l'usure normale due à, l'utilisation.

1) SYMPTÔME: L'appareil ne fonctionne pas. Points à contrôler:

- a) contrôler si la fiche est branchée dans la prise de courant
- b) contrôler si l'appareil a été mis en marche
- c) la cuve s'est remplie de liquide; vider la cuve suivant les instructions indiquées dans le manuel.

2) SYMPTÔME: L'appareil n'a pas une aspiration suffisante. Points à contrôler:

- a) nettoyer ou remplacer les filtres suivant les instructions du manuel.
- b) Le tuyau d'aspiration est engorgé; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent le tuyau.
- c) L'entrée de la cuve est engorgée; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent l'entrée de la cuve.

Si aucun de ces points n'est la cause des problèmes, adressez-vous au premier service-vente autorisé pour le contrôle.

La maison productrice se réserve de modifier l'appareil et la dotation des accessoires sans aucun préavis.



WARNING



Carefully read all the instructions and warnings in the instructions booklet and keep the booklet for future reference. Failure to carry out all these instructions can result in potential hazards from the machine. The packaging components (plastic bags, staples, etc..) can be potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and handicapped persons. After having opened the package, examine the contents to make sure that it is intact and in case of missing or defective parts, contact an authorized dealer or service centre before using the machine, in order to receive the original parts. Before connecting the machine to the source of electricity, make certain that the electrical specifications mentioned on the label on the machine, are the same as the source of electricity. This machine is designed to be used only as intended: vacuum cleaning of inert surfaces, and the aspiration of solids and liquids which are not inflammable or explosive. All other uses are to be considered as improper and potentially dangerous. Avoid bringing the attachment in use to close proximity of sensitive organs such as eyes, ears, etc.. Do not leave the machine within reach of unattended children or handicapped persons. Do not leave the machine connected to electricity when not in use. Before cleaning or carrying out any maintenance work on the machine, disconnect it from the source of electricity. Never immerse the machine in water, and never use the machine to vacuum harsh solvents and liquids and foam-producing chemicals. Do not bring harsh solvents and liquids into contact with the machine. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals, or objects as a result of incorrect and/or improper use of the machine and due to the user's failure to carry out all the above instructions and warnings.

TO USE AS DRY VACUUM CLEANER (not to vacuum liquids):

Make sure that the plug is disconnected from the source of electricity (figure 1). Unhook the tank latches (figure 2), remove the head and ensure that the cloth filter is properly installed (figure 3). Put the head in its original position again and secure it onto the tank with the latches (figure 4). Insert the flexible hose in the tank entry (figure 5) and assemble the two steel wands onto the flexible hose (figure 6). Connect the plug to the source of electricity (figure 7), push the switch to the on position (figure 8) and start cleaning. For the cleaning of floors or parquets, assemble the special floor brush tool (figure 9), and for use on carpets and broadloom, assemble the carpet tool (supplied on request) as in (figure 10). For the cleaning of hard-to-reach areas, such as the inside of cars, etc., you must use the crevice tool, assembled as in (figure 11) and used as in (figure 12,13). The special dust brush for cleaning furniture, and carpets and upholstery inside cars, and useful for the cleaning of small surfaces and angles is also included and must be assembled as in (figure 14) and used as in (figure 15). At the end of the work turn off the machine by pushing the switch to the off position (figure 16), disconnect the plug from the source of electricity (figure 1) and clean the tank following the instructions in this booklet.

TO USE AS WET VACUUM CLEANER (to vacuum liquids):

Make sure that the tank does not contain dust. Disconnect the plug from the source of electricity (figure 17), remove the head (figure 18), remove the dust filter (figure 19). Put the head in its original position and secure it onto the tank with the latches (figure 20), connect the plug to the source of electricity (figure 21), turn on the machine by pushing the switch to the on position (figure 22) and start cleaning, using the special tool (figure 23) or the squeegee tool (figure 24). At the end of the work, turn off the machine by pushing the switch to the off position (figure 25), disconnect the plug from the source of electricity (figure 17) and remove the liquid from the tank following the instructions in this booklet.

! ATTENTION! The vacuum cleaner is furnished with a system which interrupts the suction when the tank has reached its maximum capacity. When this occurs, empty the tank, following the instructions in this booklet.

! ATTENTION! for particular thick liquids suction (chemical water with shavings, mud, leaves) use the special nylon filter (optional).

CLEANING AND MAINTENANCE OF THE VACUUM CLEANER:

Disconnect the plug from the source of electricity (figure 26), unhook the tank latches (figure 27) and remove the head and the dust filter from the tank (figure 28). Bend the vacuum cleaner until the handle touches the floor and empty the contents of the tank into another container (figure 29). Then put the tank back into its original position (figure 30) and if necessary (for dry vacuum cleaning only) insert the dust filter (figure 3), place the head in its correct position and secure it onto the tank with the latches (figure 31) and start cleaning again.

! ATTENTION! Before performing any cleaning and maintenance on the vacuum cleaner, always disconnect the plug from the source of electricity. Make sure that the cable is not cut or damaged (if it is, apply to the nearest authorized service centre for replacement).

- a) Clean the tank, do not let it stand for a long time with dust or dirty water.
- b) Clean the cloth filter frequently.
- c) Always use only original replacement parts and attachments.

TROUBLE-SHOOTING:

1) SYMPTOM: The machine does not work. CHECK the following points:

- a) Check if the plug is connected to the source of electricity.
- b) Check if the switch is in the on position.
- c) The tank may be filled with liquid. If it is, empty the tank, following the instructions given in this booklet.

2) SYMPTOM: The machine does not have enough aspiration. CHECK the following points:

- a) The filters may be dirty. If they are, clean or replace them, following the instructions given in this booklet.
- b) The suction hose may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner by pushing the switch to the off position, and then remove the cause of obstruction.
- c) The tank entry may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner by pushing the switch to the off position, and then remove the cause of obstruction.

If the malfunction is not caused by any of these points, apply to the nearest service centre for an examination of the vacuum cleaner. The motor is built for maintenance-free operation and does not need any particular service. The carbon brushes may need to be replaced due to normal wear and tear caused by using the vacuum cleaner over time, and they can be replaced only by our authorized service centres.

The manufacturer reserves the right to modify the machine and the included attachments without prior notice



I ATTENZIONE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non debbono rimanere alla portata di bambini, d'incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgetevi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato al solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide e liquide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o incapaci. L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi e sostanze liquide o prodotti schiumogeni. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri apparecchi senza nessun preavviso.

USO COME ASPIRAPOLVERE

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa della corrente (punto 1), togliere la testata come illustrato da (punto 2), e controllare che sia montato lo speciale filtro in tessuto come da (punto 3), riportare la testata nella posizione originaria, richiudere i ganci sul fusto (punto 4), inserire il tubo flessibile nell'apposita bocchetta (punto 5), e montare le prolunghe in acciaio inox (punto 6). Inserire la spina nella presa elettrica (punto 7), accendere l'interruttore mediante l'apposito pulsante (punto 8) e procedere nell'operazione di aspirazione. Per la pulizia di pavimenti o parquet montare l'apposita spazzola setolata (punto 9), per tappeti o moquette utilizzare la spazzola fornita su richiesta (punto 10). Nel caso di pulizia di angoli di difficile accesso, poltrone, interni auto, ecc., occorre montare la lancia piatta in dotazione come illustrato nel (punto 11) e procedere nell'operazione di pulizia (punti 12, 13). In dotazione viene dato uno speciale pennello adatto alla pulizia di mobili, tappeti auto ed utile in tutti gli angoli; viene montato come da (punto 14) ed utilizzato come da (punto 15). Al termine del lavoro spegnere l'interruttore (punto 16), disinserire la spina dalla presa elettrica (punto 1) e procedere alla pulizia del fusto come indicato.

USO COME ASPIRALIQUIDI

Togliere la spina dalla presa elettrica (punto 17), la testata (punto 18) e il filtro per la polvere (punto 19). Assicurarsi che il fusto non contenga polvere. Posizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (punto 20), inserire la spina nella presa elettrica (punto 21), avviare l'apparecchio mediante l'apposito interruttore (punto 22) e procedere nell'operazione di pulizia mediante l'apposita bocchetta (punto 23) o tramite la ventosa liquidi (punti 24). Al termine del lavoro spegnere l'interruttore (punto 25) togliere la spina dalla presa elettrica (punto 17) e procedere alla rimozione del liquido dal fusto come indicato.



ATTENZIONE! l'apparecchio è dotato di uno speciale dispositivo che interrompe l'aspirazione quando il fusto ha raggiunto la massima capienza svuotare il fusto come indicato.

 **ATTENZIONE!** per aspirare liquidi particolarmente densi (acqua chimica con trucioli, fango, foglie) utilizzare lo speciale filtro in nylon (optional).

PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa elettrica (punto 26), sganciare i ganci sul fusto (punto 27) togliere la testata, il filtro per polvere (punto 28), inclinare l'aspiratore fino a far appoggiare la maniglia al pavimento e svuotare il fusto in un altro recipiente (punto 29). Riportare il fusto nella posizione originaria (punto 30), inserire se necessario il filtro per polvere, riposizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (punto 31), procedere nelle operazioni di pulizia.

 **ATTENZIONE!** Togliere sempre la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.

Assicurarsi che il cavo di alimentazione non abbia tagli o sia danneggiato (in tal caso rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato per la sostituzione).

- a) Pulire il fusto, non lasciare all'interno del fusto polvere o acqua per lunghi periodi.
- b) Pulire frequentemente i filtri in tessuto.
- c) Utilizzare sempre pezzi di ricambio ed accessori originali.

POSSIBILI CAUSE DI CATTIVO FUNZIONAMENTO

Il motore di aspirazione è stato progettato e costruito per funzionare senza particolare assistenza, i carboncini possono in ogni caso essere sostituiti solo dai Ns. centri di assistenza autorizzati dopo il normale consumo dovuto all'usura.

1) SINTOMO: l'apparecchio non funziona: Punti da controllare:

- a) Controllare se la spina è stata inserita nella presa elettrica
- b) Controllare se l'interruttore è acceso
- c) Il bidone si è riempito di liquido, svuotare il fusto seguendo le apposite istruzioni indicate nel manuale.

2) SINTOMO: l'apparecchio non ha sufficiente aspirazione: Punti da controllare:

- a) Pulire o sostituire i filtri seguendo le istruzioni dei manuali
- b) Il tubo d'aspirazione è ostruito; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono il tubo
- c) La bocchetta d'aspirazione è ostruita; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono la bocchetta.

Il costruttore si riserva di modificare l'apparecchio e la dotazione degli accessori senza alcun preavviso



WAARSCHUWINGEN



Onze research is voortdurend gericht op kwaliteit, functionaliteit en ontwerp van onze apparaten. Met de aankoop van apparaat heeft U gekozen voor kwaliteit en zekerheid. Kortom een apparaat dat zeker aan Uw verwachtingen zal voldoen. Lees aandachtig de raadgevingen in deze gebruiksaanwijzing en bewaar hem zorgvuldig. De verpakking (plastic zak, klemmetjes, enz.) is een bron van gevaar en mag zich niet binnen bereik van kinderen bevinden. Zodra u het apparaat uit zijn verpakking gehaald heeft, dient u het geheel na te gaan en in geval van twijfel gaat u niet tot gebruik over. Voor eventuele reparaties wendt u zich enkel tot een bevoegde dealer die originele reserveonderdelen gebruikt. Het niet naleven hiervan kan de veiligheid van het apparaat in het gedrang brengen. Alvorens het apparaat op de netspanning aan te sluiten dient u de elektriciteitsgegevens na te gaan, zowel op de technische-gegevensplaat van het apparaat als op het voedingsnet. Dit apparaat mag uitsluitend aangewend worden voor het gebruik waartoe het bestemd is: het reinigen van onbeweeglijke oppervlakken, het opzuigen van vloeibare en vaste stoffen. Elk ander gebruik dient als ongeschikt en gevaarlijk te worden beschouwd. Tijdens het gebruik niet in contact brengen met gevoelige lichaamsdelen (oren, mond, ogen, enz.) en het apparaat niet onder spanning laten in het bijzijn van kinderen. Alvorens enig onderhoud uit te voeren dient u de stekker uit de contactdoos te halen. Het apparaat niet in water dompelen, geen oplosmiddelen, vloeibare stoffen of schuimende producten gebruiken. De fabrikant bohoudt zich het recht voor wijzigingen die hij nodig acht aan het apparaat aan te brengen, en dit zonder voorafgaande kennisgeving.

GEBRUIK BIJ DROOG STOFZUIGEN

Controleer of de stekker uit de contactdoos is verwijderd (fig. 1), ontkoppel de klemmen (fig. 2), verwijder de kop van ketel en plaats de katoenen stoffilter (fig. 3). Plaats de kop op de ketel en bevestig de klemmen (fig. 4). Plaats de zuigslang op de ketelaansluiting en verbind de stalen buizen (fig. 6). Steek de stekker in de contactdoos (fig. 7) breng het apparaat in werking via de schakelaar die zich op de kop van de machine bevindt (fig. 8) Bij het zuigen van plavuizen of parket gebruikt u de bijgeleverde zuigmond met haar (fig. 9), voor vloerbedekkingen en tapijten is een speciaal hulpstuk op aanvraag leverbaar (fig. 10), voor kieren, plinten en andere moeilijk bereikbare plaatsen gebruikt u de bijgeleverde kierenzuiger (fig. 11), zie gebruikswijze (fig. 12,13).

GEBRUIK BIJ HET OPZUIGEN VAN WATER

Controleer of de stekker uit de contactdoos is verwijderd (fig. 17), verwijder de kop van de ketel (fig. 18) en de katoenen stoffilter (fig. 19). Controleer of de ketel stofvrij is en plaats de kop op de ketel, bevestig de klemmen (fig. 20). Steek de stekker in de contactdoos (fig. 21) en stel de machine in werking d.m.v. de schakelaar (fig. 22), gebruik de meubelborstel (fig. 23) of de rubberen zuigmond (fig. 24). Indien het werk gereed is schakel het apparaat uit d.m.v. de schakelaar (fig. 25) en verwijder de stekker uit de contactdoos. Verwijder de vloeistof uit de tank.



OPGELET!: De waterzuiger heeft een beveiliging, die de werking van de machine onderbreekt wanneer de maximum capaciteit is bereikt, als dit gebeurt leeg de tank!



OPGELET!: Voor bijzondere dikke vloeistoffenzuiging (het chemische water met spaanders, modder, gaat) weg gebruik de speciale nylon (facultatieve) filter.

ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

Haal de stekker uit de contactdoos (fig. 26) verwijder de kop van de ketel (fig. 27) en tevens de katoenen stoffilter (fig. 28). Kantel de ketel tot het handvat de vloer bereikt en leeg de ketel in een grote emmer (fig. 29). Plaats de ketel terug in zijn oorspronkelijke positie (fig. 30) en indien nodig (alleen voor stofzuigen) bevestig de katoenen stoffilter (fig. 3) en tevens de klemmen (fig. 31).



OPGELET: verwijder de stekker uit de contactdoos bij ieder onderhoud aan het apparaat. Vermijd beschadiging van het netsnoer. In geval van vervanging gebruik steeds een kabel van dezelfde kwaliteit (wendt u zich tot een bevoegde dealer).

- a) Reinig de ketel regelmatig met een vochtige doek, laat nooit de ketel vol met water of stof staan gedurende een lange periode.
- b) Reinig regelmatig de katoenen stoffilter.
- c) Gebruik altijd originele onderdelen.

MOGELIJKE STORIGEN VAN HET APPARAAT

De motor is aldus gebouwd dat hij weinig onderhoud vereist. Het is aan te raden de koolstaven jaarlijks door een erkende dealer te laten nazien.

1) HET APPARAAT FUNCTIONEERT NIET

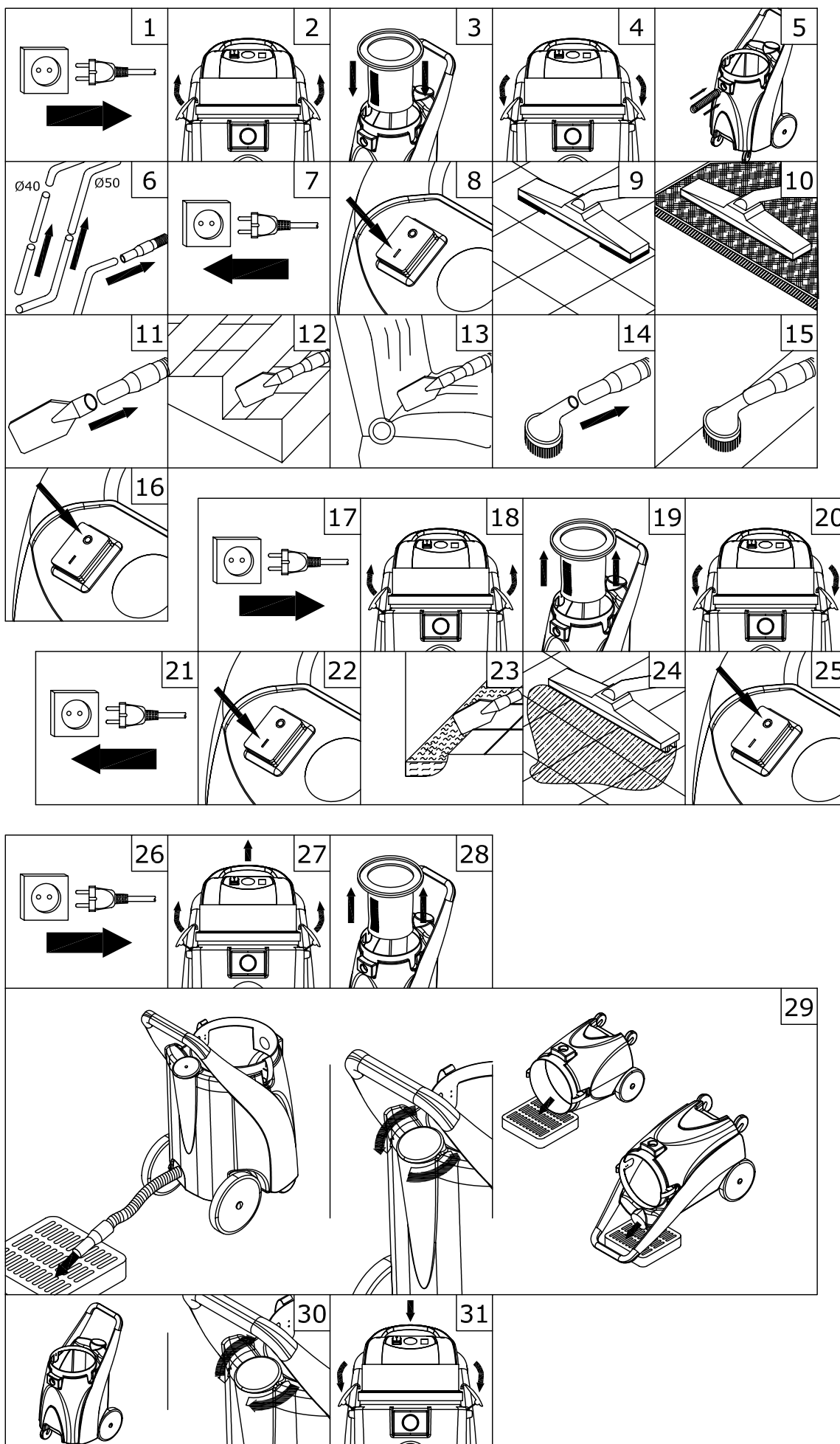
- a) Controleer of de stekker is aangesloten op de contactdoos.
- b) Controleer of de schakeelaar is ingeschakeld.
- c) De ketel is vol met water, leeg de ketel volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

2) PROBLEMEN BIJ HET ZUIGEN

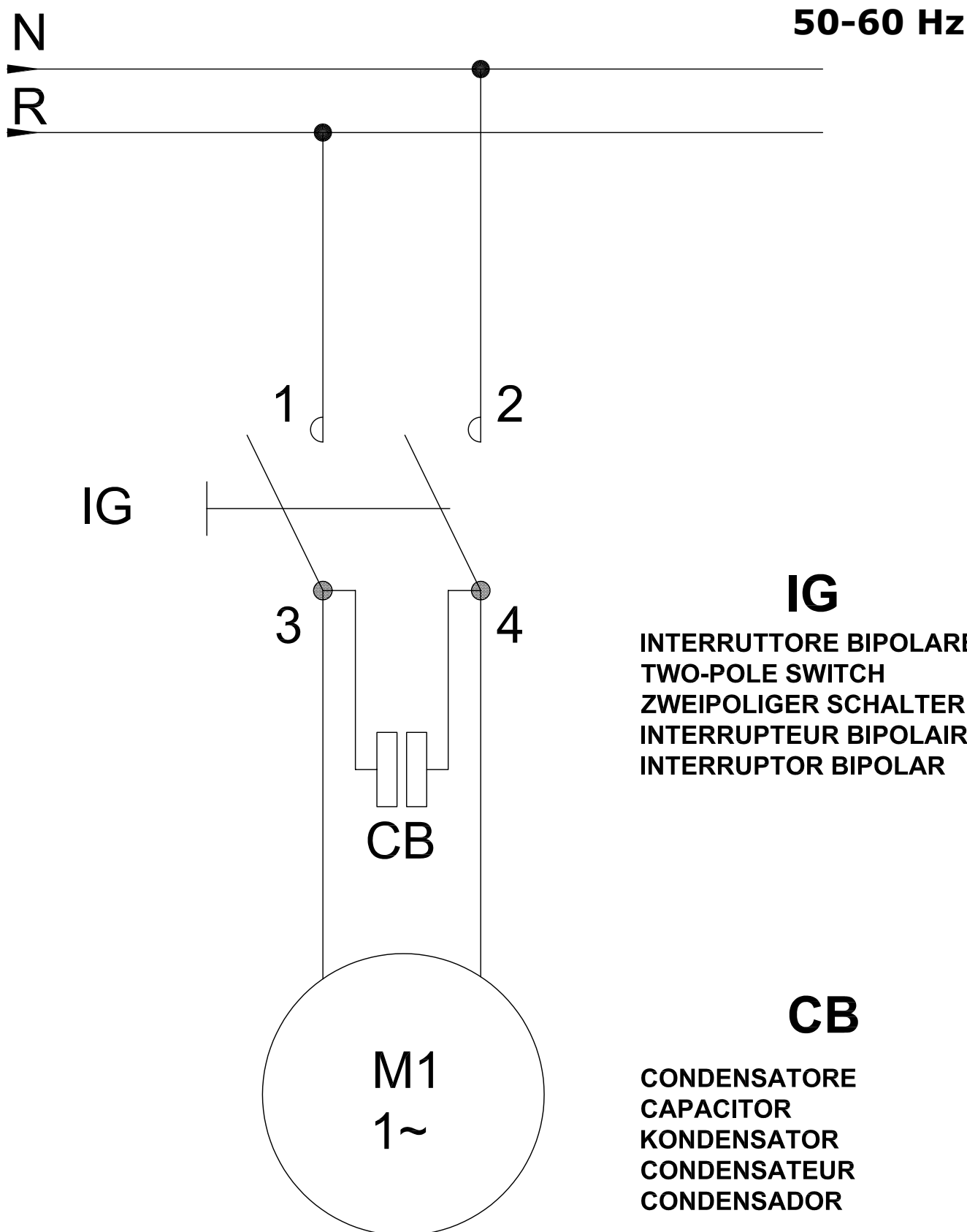
- a) Reinig of vervang de filters volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.
- b) De zuigslang is verstopt, schakel het apparaat uit en maak de slang vrij van stofdelen.
- c) De ketelaansluiting is verstopt, schakel het apparaat uit en maak de ketelaansluiting vrij van stofdelen.

Ga milieubewust met het apparaat om aan het einde van de levensduur, volg de staatsvoorschriften betreft het schrootafval. Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen of vermenigvuldigd zonder toestemming van de fabrikant.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om eventuele wijzigingen en veranderingen aan het apparaat en/of onderdelen aan te brengen.



**SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM
SCHALTPLAN
SCHEMA ELECTRICO
ESQUEMA ELECTRICO**



**DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ
CONFORMITEITSVERKLARING
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARACION DE CONFORMIDAD**



**We / Wir / Nous / Wij /
La Sottoscritta / Nosotros**



**COMAC spa
Via Ca' Nova Zampieri, 5
37057 San Giovanni Lupatoto
Verona - Italy**

**DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT
ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT
DÉCLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT
VERKLAREN IN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO**

**Model / Model / Modale / Model /
Modele / Modelo**

CA30 CA60 CA80 CA100

**to which the declaration relates is in conformity with the
following standard(s) or other normative document(s):**

**auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den folgenden
Norm(en) oder normativen Dokumen(en) übereinstimmt(en):**

**auquel se réfère cette déclaration et conforme à la (aux)
norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s):**

op welke de verklaring van toepassing is overeenstemt

E' conforme alle direttive CEE seguenti:

Es conforme a las siguientes especificaciones del producto:

Directive CCE: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Harmonized norms : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

CEE Richtlinien : **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Harmonisierte Normen : EN292,2,2 ; EN60335-2-69 ; EN60204-1 ; EN55014

Directives CEE : **73/23/CEE ; 89/336/CEE;**
Normes Harmonisées : EN292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

CE richtlijn: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Geharmoniseerde normen: EN292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Direttive CEE: **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Norme armonizzate : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014
Normas CEE : **73/23/CEE ; 89/336/CEE**
Normas Armonizadas : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-69 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Name/Name/Nom/Naam/Nome/Nombre

Giancarlo Ruffo

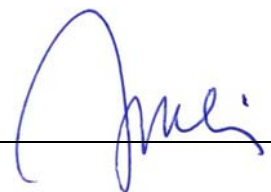
Position/Position/Position/Functie/Posizione/Posición

PRESIDENTE

Date/Datum/Date/Datum/data/fecha

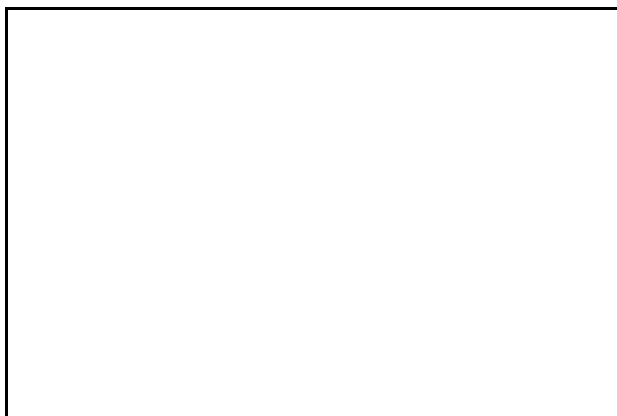
01 /Gennaio / 2004

Signature/Unterschrift/signature/Handtekening/firma/firma





Stempel und Unterschrift des Eerkäufer
Sello y firma del Revendedor
Cachet et signature du Revendeur
Dealer's signature and stamp
Timbro e firma del rivenditore



COMAC spa

Via Ca' Nova Zampieri, 5 - 37057 San Giovanni Lupatoto - Verona - ITALY - Tel. +39 045 8774222 - Fax +39 045 8750303
on line: www.comac.it - e-mail: com@comac.it